Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie naczelnicy (rodów) ojców (plemienia) Lewitów\* przystąpili do Eleazara, kapłana, i do Jozuego, syna Nuna, i do naczelników (rodów) ojców plemion synów Izraela[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zwrócili się do kapłana Eleazara, do Jozuego, syna Nuna, i do naczelników rodów plemion Izraela naczelnicy rodów plemienia Lewiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy naczelnicy wśród ojców Lewitów przyszli do kapłana Eleazara, do Jozuego, syna Nuna, i do naczelników wśród ojców pokoleń synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przystąpili tedy przedniejsi z ojców Lewitów do Eleazara kapłana, i do Jozuego, syna Nunowego, i do przedniejszych z ojców w pokoleniach synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przystąpiły książęta domów Lewi do Eleazara kapłana i do Jozuego, syna Nun, i do książąt rodów wedle każdego pokolenia synów Izraelowych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyszli przełożeni rodów lewickich do arcykapłana Eleazara, do Jozuego, syna Nuna, i do naczelników rodów pokoleń Izraelitów |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przystąpili naczelnicy rodów Lewitów do kapłana Eleazara i do Jozuego, syna Nuna oraz do naczelników rodów plemion synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naczelnicy rodów Lewiego przyszli do kapłana Eleazara i do Jozuego, syna Nuna oraz do naczelników rodów plemion Izraelitów |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie naczelnicy rodów lewickich przyszli do kapłana Eleazara, do Jozuego, syna Nuna, i do naczelników rodów plemion izraelskich, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przystąpili tedy naczelnicy rodów lewickich do kapłana Eleazara, do Jozuego, syna Nuna, i do przełożonych rodów pokoleń izraelskich, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшли старшини родів синів Левія до Елеазара священика і до Ісуса сина Навина і до старшин племен з племен родів Ізраїля |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także naczelnicy rodów lewickich podeszli do Elazara, kapłana, do Jezusa, syna Nuna, oraz do naczelników rodów pokoleń synów Israela, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mężowie będący głowami lewickich domów patriarchalnych podeszli teraz do kapłana Eleazara i do Jozuego, syna Nuna, oraz do tych, którzy byli głowami domów patriarchalnych plemion synów Izraela, |

1. 1) <x>10 46:11</x> [↑](#footnote-ref-2)